

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)

УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности



А.А.Панфилов

« 28 » 08 2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(наименование дисциплины)

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование

Профиль/программа подготовки Английский язык. Немецкий язык

Уровень высшего образования бакалавриат

Форма обучения очная

Семестр	Трудоемкость зач. ед./ час.	Лекции, час.	Практич. занятия, час.	Лаборат. работы, час.	СРС, час.	Форма промежуточной аттестации (экзамен/зачет/зачет с оценкой)
9	4/144			80	19	Экзамен (45 ч.)
10	6/216			112	68	Экзамен (36 ч.)
Итого	10/360			192	87	2 экзамена (81 ч.)

Владимир 2018

Мог

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» является: формирование у обучающихся общей и коммуникативной компетенций во всех видах речевой деятельности, развитие способности студентов использовать язык как средство общения.

Задачи:

- а) Формирование интеллектуальной и познавательной способностей, языковой и речевой наблюдательности, речемыслительной деятельности, готовности к познавательно-поисковому творчеству.
- б) Развитие умений устной речи с использованием основных речевых форм высказывания: повествовании, описания, рассуждения; монолога, диалога, полилога.
- в) Развитие общей и иноязычной коммуникативной компетенций (лингвистической, (языковой), социо-культурной и прагматической (речевой)) применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевой коммуникации.
- г) Совершенствование навыков и умений восприятия иноязычной речи на слух; совершенствование навыков произношения и отработка интонации.
- д) Формирование навыка грамматически правильной речи.
- е) Расширение словарного запаса студентов на материале адаптированной и аутентичной литературы.
- ж) Повышение культуры речевого общения в процессе овладения принятыми правилами речевого этикета.
- з) Формирование уважительного отношения к обычаям и традициям иной социо-культурной среды.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» относится к вариативной части учебного плана.

Пререквизиты дисциплины: «Практика устной и письменной речи второго профиля».

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Код формируемых компетенций	Уровень освоения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине характеризующие этапы формирования компетенций (показатели освоения компетенции)
1	2	3
ОК-4	<i>частичное</i>	Знать - основные понятия, категории, лексические единицы по изучаемым темам; Уметь - приобретать знания в области лингвистики для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; Владеть - навыками работы с основными научными категориями, понятиями;
ОК-6	<i>частичное</i>	Знать - способы и методы организации самостоятельной работы в группе и индивидуально; Уметь - использовать современные методики и технологии организации самостоятельной работы для успешного осуществления образовательной деятельности; - применять контрольно-оценочные средства в учебном процессе. Владеть - навыками планирования учебных занятий, - способностью осуществлять диагностику достигнутых результатов обучения учащихся иностранному языку; - современными диагностическими средствами;
ОПК-5	<i>частичное</i>	Знать - основные формы приветствий немецкого языка

		- некоторые клишированные высказывания лексики «классного обихода» - Уметь - адекватно воспринимать грамматические задания как в устной так и в письменной формах - правильно формулировать задания на немецком языке - Владеть - способностью к обобщению и анализу научной информации - способностью критически осмыслять лингвистические теории и концепции - навыками собственно лингвистического анализа языковых явлений.
ПК-7	частичное	Знать - технологию работы для достижения личностных и предметных результатов обучения; Уметь - выбрать в зависимости от требуемых целей формы, правила, приемы учебно-познавательной деятельности для достижения личностных и предметных результатов обучения; - пользоваться технологиями развития творческих способностей; Владеть - навыками общения с коллегами, социальными партнерами; - навыками поиска и анализа информации, необходимой для осуществления образовательной деятельности.

4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 10 зачетных единиц, 360 часов

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	СРС		
1	Geographische Lage der BRD	9	1-3			24	6	6 /25%	1-й рейтинг-контроль (3-я неделя)
2	Industrie und Landwirtschaft der BRD	9	4-6			24	6	6 /25%	2-й рейтинг-контроль (6-я неделя)
3	Bevölkerung der BRD	9	7-10			32	7	8 /25%	3-й рейтинг-контроль (10-я неделя)
Всего за 9 семестр:						80	19	20 /25%	Экзамен (45 ч.)
1	Шедевры немецкой классической поэзии.	10	1-4			32	20	8 /25%	1-й рейтинг-контроль (4-я неделя)
2	Биография.	10	5-8			32	20	8 /25%	2-й рейтинг-контроль (8-я неделя)

3	Сложное предложение	10	9-14			48	28	12 /25%	3-й рейтинг-контроль (14-я неделя)
Всего за 10 семестр:						112	68	28 /25%	Экзамен (36 ч.)
Наличие в дисциплине КП/КР					-				-
Итого по дисциплине						192	87	48 /25%	2 экзамена (81 ч.)

Содержание лабораторных занятий по дисциплине

9 семестр

Раздел 1

Тема 1 Lexik: Geographische Lage der BRD: Übungen zum Wörterverzeichnis

Grammatik: Bildung der Form des Konjunktivs. Wiederholung: Objektsätze. Referieren.

Hauslektüre: E.M. Remarque „Drei Kameraden“ Über den Autor.

Analyse: E. Strittmatter. Biographie. Arbeit an Zeittafel.

Тема 2 Lexik: Geographische Lage der BRD. Im Herzen Europas.

Grammatik: Präsens Konjunktiv in einfachen realen Sätzen. Wiederholung: Attributsätze. Referieren.

Hauslektüre : E.M. Remarque „Drei Kameraden“ Kapitel 1(T.1.).

Analyse: E. Strittmatter. Vor dem Gewitter.

Тема 3 Lexik: Geographische Lage der BRD: Landschaftliche Besonderheiten.

Grammatik: Konjunktiv in irrealen Wunschsätzen. Wiederholung: Temporalsätze. Referieren.

Hauslektüre: E.M. Remarque „Drei Kameraden“ Kapitel 1 (T.2).

Analyse: W. Bredel. Biographie. Schaffen.

Раздел 2

Тема 1 Lexik: Geographische Lage der BRD: Schleswig - Holstein.

Grammatik. Konjunktiv in irrealen Potentialsätzen. Wiederholung: Finalsätze. Referieren.

Hauslektüre: E.M. Remarque „Drei Kameraden“ Kapitel 1 (Zusammenfassung)

Analyse: W. Bredel. Sieg über Goethe.

Тема 2 Lexik: Geographische Lage der BRD: Die nördlichen Naturschönheiten.

Grammatik: K1,2 in irrealen Potentialsätzen. Wiederholung: Kausalsätze. Referieren.

Hauslektüre: E.M. Remarque „Drei Kameraden“ Kapitel 2.

Analyse: Bernhard Kellermann. Biographie. Arbeit an Zeittafel.

Тема 3 Lexik: Industrie und Landwirtschaft der BRD.

Grammatik: Irreale Bedingungsätze. Wiederholung: Bedingungsätze. Referieren.

Hauslektüre: E.M. Remarque „Drei Kameraden“ Kapitel 3.

Analyse: Bernhard Kellermann. Dorfschullehrer Gleichen.

Раздел 3

Тема 1 Lexik: Industrie und Landwirtschaft der BRD.

Grammatik. Irreale Vergleichsätze. Wiederholung: Referieren.

Hauslektüre: E.M. Remarque „Drei Kameraden“ Kapitel 4.

Analyse: Schaffen von W. Borchert.

Тема 2 Lexik Bevölkerung der BRD.

Grammatik: Konjunktiv in der indirekten Rede. Referieren.

Hauslektüre: E.M. Remarque „Drei Kameraden“ Kapitel 5.

Analyse: Heinrich Böll. Biographie. Arbeit an Zeittafel.

Тема 3 Lexik: Die deutsche Sprache.

Grammatik. Konjunktiv in der indirekten Rede. Referieren.

Hauslektüre: E.M. Remarque „Drei Kameraden“ Kapitel 6.

Analyse: Heinrich Böll. Über mich selbst.

Тема 4 Lexik: Die deutsche Sprache.

Grammatik: Kontrollarbeit zum Thema „Konjunktiv“.

Hauslektüre: E.M. Remarque „Drei Kameraden“ Helden des Buches.

Analyse: Versuch der selbständigen Analyse.

10 семестр

Раздел 1

Тема 1 Lexik: Die Kunst. Was ist Kunst? Was ist ihre Aufgabe?

Grammatik Referieren: P. I und P. II: Bildung und Gebrauch. Das Geschlecht der Substantive.

Referieren: Arbeit am Wortschatz.

Hauslektüre: B. Schlink Über den Autor. „Mädchen mit der Eidechse“ T.

Analyse: Thomas Mann. Biographie. Schaffen. Zeittafel.

Тема 2 Lexik: „Brauchen wir Kunst?“

Grammatik: P. I und P. II: Eigenschaften und Funktionen. Verschiedenes Geschlecht der Substantive.

Referieren eines Artikels.

Hauslektüre: B. Schlink „Mädchen mit der Eidechse“ T. 2.

Analyse: Thomas Mann. „Buddenbrooks“.

Тема 3 Lexik: Muss die Kunst natürlich sein?

Grammatik: Konstruktion „zu“ + Partizip I. Die Pluralbildung der Substantive. Referieren eines Artikels.

Hauslektüre: B. Schlink „Mädchen mit der Eidechse“ T. 3,4.

Analyse: H. Hesse Biographie. Schaffen. Zeittafel.

Тема 4 Lexik: Das Gemälde.

Grammatik: Das erweiterte Attribut. Deklination der Substantive. Referieren eines Artikels.

Hauslektüre: B. Schlink „Mädchen mit der Eidechse“ T. 5, 6.

Analyse: H. Hesse „Der Wolf“.

Раздел 2

Тема 1 Lexik: Wie soll man Kunstwerke betrachten?

Grammatik: P. I und P. II. Kontrollarbeit. Die starke Deklination der Adjektive. Referieren eines Artikels.

Hauslektüre: B. Schlink „Mädchen mit der Eidechse“ T.7, 8.

Analyse: E. M. Remarque. Leben und Schaffen.

Тема 2 Lexik: Gattungen der Malerei.

Grammatik: Die schwache, gemischte und die Deklination der substantivierten Adjektive und Partizipien. Referieren eines Artikels.

Hauslektüre: B. Schlink „Mädchen mit der Eidechse“ T.9, 10.

Analyse: E. M. Remarque „Arc de Triomphe“.

Тема 3 Lexik: Porträtmalerei.

Grammatik: Die Steigerungsstufen der Adjektive. Referieren eines Artikels.

Hauslektüre: B. Schlink „Mädchen mit der Eidechse“ T.11, 12.

Analyse: I. Bachmann. Palette des Schaffens.

Тема 4 Lexik: Landschaftsmalerei

Grammatik: Das Adjektiv. Zusammenfassung. Referieren eines Artikels.

Hauslektüre: B. Schlink „Mädchen mit der Eidechse“ T.13.

Analyse: H. Müller und ihre Welt der Ausgestoßenen.

Раздел 3

Тема 1 Lexik: Schlusskontrolle zum Thema „Kunst“.

Grammatik: Der Gebrauch des Infinitivs mit „zu“. Referieren eines Artikels.

Hauslektüre: B. Schlink „Mädchen mit der Eidechse“ T. 14.

Analyse: B. Schlink – Autor des Bestsellers.

Тема 2 Lexik: Museen. Typen der Museen.

Grammatik: Infinitivgruppen. Referieren eines Artikels.

Hauslektüre: B. Schlink „Mädchen mit der Eidechse“. Leserkonferenz.

Analyse: Versuch der selbständigen Analyse.

Тема 3 Lexik: Kunstmuseen in Russland. Die Tretjakow-Galerie.

Grammatik: Infinitiv. Zusammenfassung. Referieren eines Artikels.

Hauslektüre: B. Schlink „Der Vorleser“. Historischer Hintergrund der Handlung.

Analyse: Versuch der selbständigen Analyse.

Тема 4 Lexik: Kunstmuseen in Russland. Die Ermitage.

Grammatik: Zusammenfassende Kontrollarbeit. Referieren eines Artikels.

Hauslektüre: B. Schlink „Der Vorleser“. Helden des Buches.

Analyse: Versuch der selbständigen Analyse.

Тема 5 Lexik: Filmkunst. Lieblingsganres.

Grammatik: Zusammenfassende Kontrollarbeit. Referieren eines Artikels.

Hauslektüre: B. Schlink „Der Vorleser“. Helden des Buches.

Analyse: Versuch der selbständigen Analyse. Kontrollarbeit.

Тема 6 Lexik: Fremde und einheimische Schauspieler.

Grammatik: Zusammenfassende Kontrollarbeit. Referieren eines Artikels.

Hauslektüre: B. Schlink „Der Vorleser“. Helden des Buches.

Analyse: Versuch der selbständigen Analyse. Kontrollarbeit.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В преподавании дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:

- *Интерактивная лекция (тема №2, раздел 1, семестр 9);(тема №2, раздел 1, семестр 10)*
- *Групповая дискуссия (тема № 1, раздел 2, семестр 9);(тема № 2, раздел 3, семестр 10);*

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

9 семестр

1-й рейтинг-контроль

Цель контрольных заданий – проверка степени прочности навыка употребления двух типов придаточных предложений - дополнительных и определительных. Тест может проводиться как в устной, так и в письменной форме.

1.Beantworten Sie die Fragen:

1. Welchem Satzglied des Hauptsatzes entspricht der Objektsatz?
2. Auf welche Fragen antwortet der Objektsatz?
3. Wodurch wird der Objektsatz eingeleitet?
4. Welchem Satzglied entspricht der Attributsatz?
5. Welche Stelle nimmt gewöhnlich der Attributsatz im Satzgefüge ein?
6. Auf welche Fragen antwortet er?
7. Wodurch wird der Attributsatz eingeleitet?
8. Von welchem Wort hängt das Geschlecht und die Zahl des Relativpronomens ab?
9. Wovon hängt der Kasus des Relativpronomens ab?

2. Übersetzen Sie: a) 1.Меня интересует, что ты читаешь. 2. Моя подруга сказала, что их группа уже прочитала эту книгу. 3. Студентка рассказывала ученикам, что она видела в Санкт-Петербурге, и что произвело на нее самое большое впечатление. 4. Расскажи, что пишут тебе твои друзья. 5. Я хочу узнать, что вы ему ответили на его предложение.

b) В доме, где жил раньше этот известный писатель, открыт теперь музей. Деревня, в которой он родился и провел свое детство, находится на берегу реки. В парке, по которому он часто бродил, росли раньше столетние липы. В его кабинете висят картины художников, с которыми он был лично знаком, и

стоят книги, авторы которых часто бывали его гостями. В других комнатах выставлены экспонаты, которые рассказывают о его многообразных увлечениях: коллекции минералов и растений, музыкальные инструменты, медицинские приборы, шахматная доска с фигурами, которые он сам вырезал из дерева, подзорная труба и многочисленные карты звездного неба с его пометками.

1. Преподаватель настаивает на том, чтобы студенты больше работали над произношением. 2. Лектор рекомендовал студентам, чтобы они познакомились с произведениями этого писателя. 3. Я требую, чтобы вы мне не мешали.

2-й рейтинг-контроль

Цель его – проверка уровня усвоенности лексического материала. Тест проводится в письменной форме в трех вариантах.

I.

1. Schreiben Sie deutsch folgende geografische und eigene Namen:

Шпреэвальд, Франция, Среднегорье, Рудные горы, Северное море, внутреннее озеро, Гете, Генрих Гейне, Тюрингский лес, Ватцман, Франкфурт-на –Майне, остров Узедом, Саксония, Северный Рейн-Вестфалия.

2. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wendungen ins Deutsche:

Иностранный туризм, уровень обслуживания, страна туризма, курорт, страна экономического чуда, ввозить сырье.

3. Deuten Sie folgende Begriffe: dicht besiedeltes Land, die Sorben, Bayern

II.

1. Schreiben Sie deutsch folgende geografische und eigene Namen:

Дунай, Шварцвальд, Некар, Брокен, Бонн, Фридрих Шиллер, Везер, Кельн, Карлсруе, Томас Манн, Рурская область, Маннгейм, Конрад Дуден, озеро Мюриц, остров Гельголанд.

2. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wendungen ins Deutsche:

Среднемецкая низменность, горная страна, своеобразный ландшафт, впадать в Балтийское море, город расположен на берегу Эльбы, Миттельландканал соединяет несколько рек, страна располагает собственным сырьем, вывозить изделия электронно-вычислительной техники.

3. Deuten Sie folgende Begriffe: das Alpenvorland, das Ballungsgebiet, das Saarland.

III.

1. Schreiben Sie deutsch folgende geografische und eigene Namen:

Рейн, Гарц, Эльба, Цугштитце, Гамбург, Кельн, Людвиг ван Бетховен, Майнц, Гейдельберг, Рейнская область, Дюссельдорф, братья Гримм, Боденское озеро, остров Рюген.

2. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wendungen ins Deutsche:

В середине Европы, соседи Австрии и Швейцарии, одна треть территории, покрытые лесом, горная страна, Верхне - Рейнская долина, песнь о Лорелее, город в устье Эльбы, замечательное произведение готической архитектуры, ввозить нефть, экспортировать продукты вычислительной техники.

3. Deuten Sie folgende Begriffe: das Ruhrgebiet, Schleswig-Holstein, das exportstärkste Industrieland.

3-й рейтинг-контроль

Задания третьего контроля могут помочь выяснить, на что при анализе художественного текста на данном этапе обучения нужно обратить большее внимание.

Analysieren Sie einen Auszug aus dem Roman „Drei Kameraden“:

Das Meer kam uns entgegen wie ein ungeheures, silbernes Segel. Schon lange vorher spürten wir seinen salzigen Hauch; - der Horizont wurde immer weiter und heller, und plötzlich lag es vor uns, unruhig, mächtig und ohne Ende.

Wir erkundigte uns nach dem Haus, wo wir wohnen sollten. Es lag ein Stück außerhalb des Dorfes. Köster hatte uns die Adresse gegeben. Er war nach dem Kriege ein Jahr dort gewesen.

Es war eine kleine, allein stehende Villa. Ich fuhr das Auto vor und gab Signal. Die Tür öffnete sich. Die Besitzerin des Hauses erschien eine Minute später. Eine altjüngferliche, zierliche Dame mit grauen Haaren. Sie trug ein hochgeschlossenes, schwarzes Kleid und ein goldenes Kreuz als Brosche.

„Ich glaube, Herr Köster hat uns schon angemeldet“, sagte ich.

„Ja, er hat mir telegraphiert, dass Sie kommen“. Sie musterte mich eingehend. „Wie geht es Herrn Köster denn?“

„Ach, ganz gut, soweit man das heute sagen kann“.

Sie nickte und musterte mich wieder. „Kennen Sie ihn schon lange?“

Das wird ja ein Examen, dachte ich und gab Auskunft, wie lange ich Otto schon kannte. Sie schien zufrieden zu sein. Pat kam heran. Fräulein Müllers Blick wurde milder. Pat schien mehr Gnade vor ihr zu finden als ich. „Haben Sie noch Zimmer für uns?“ fragte ich. „Wenn Herr Köster telegraphiert, bekommen Sie immer Zimmer“, erklärte Fräulein Müller. „Sie bekommen sogar mein schönstes“, sagte sie zu Pat.

Pat lächelte. Beide gingen nebeneinander einen schmalen Weg entlang. Ich trottete hinterher und schien ziemlich überflüssig zu sein, denn Fräulein Müller wendete sich nur an Pat.

Das Zimmer, das sie uns zeigte, lag im unteren Stock. Es hatte einen eigenen Eingang vom Garten her. Das gefiel mir sehr. Es war ziemlich groß, hell und freundlich. An einer Seite, in einer Art von Nische, standen zwei Betten.

„Nun?“ fragte Fräulein Müller. „Sehr schön“, sagte Pat.

„Es ist einfach herrlich“, erwiderte ich. „aber – “ „Aber?“ sagte Fräulein Müller etwas spitz. „Leider habe ich kein besseres als dieses“ und sie fügte hinzu: „Ihre Frau findet es doch sehr schön.“ Ihre Frau – ich hatte das Gefühl, als wäre ich einen Schritt zurückgetreten. Aber ich hatte mich nicht von der Stelle gerührt. Vorsichtig warf ich einen Blick auf Pat, die am Fenster lehnte und ein Lachen unterdrückte, als sie mich so dastehen sah.

„Meine Frau, gewiss.“ Sagte ich und starrte auf das goldene Kreuz an Fräulein Müllers Hals. Es war nichts zu machen, ich durfte sie nicht aufklären. Sie wäre mit einem Schrei in Ohnmacht gefallen. „Wir sind nur gewöhnt, in zwei Zimmern zu schlafen“, sagte ich. „Zwei Schlafzimmer, wenn man verheiratet ist – das sind so neue Moden.“

„Gar nicht“, sagte ich, bevor sie misstrauisch werden konnte. „Meine Frau hat nur einen sehr leisen Schlaf. Uns ich schnarche leider ziemlich laut.“

„Ach, so, Sie schnarchen!“ erwiderte Fräulein Müller, als hätte sie sich das längst denken können.

Ich fürchtete, sie würde jetzt ein Zimmer oben im zweiten Stock geben wollen, aber die Ehe schien ihr heilig zu sein. Sie öffnete die Tür zu einem kleinen Zimmer nebenan, in dem nicht viel mehr als ein Bett stand. „Großartig“, sagte ich, „das genügt vollkommen. Aber störe ich auch niemanden sonst?“ Ich wollte wissen, ob wir hier unten für uns allein waren. „Sie stören niemand“, erklärte Fräulein Müller, und die Würde fiel plötzlich von ihr ab. „Außer Ihnen wohnt niemand hier. Die anderen Zimmer sind alle leer.“ Sie stand einen Augenblick, dann raffte sie sich zusammen. „Wollen Sie hier im Zimmer essen oder im Speisezimmer?“ „Hier“, sagte ich. Sie nickte und ging.

„Na, Frau Lohkamp“, sagte ich zu Pat. „Da sitzen wir drin. Aber ich schien ihr nicht zu gefallen. Komisch, dabei habe ich sonst bei alten Damen immer Glück“.

„Das war keine alte Dame, Robby. Das war ein sehr nettes, altes Fräulein“. „Nett?“ Ich hab die Achseln. „Aber immerhin, Haltung hatte sie. Kein Mensch im Hause und dieses hohheitsvolle Benehmen!“

„So hoheitsvoll war sie gar nicht.“

„Gegen dich nicht“.

Pat lachte. „Mir hat sie gut gefallen. Aber jetzt wollen wir die Koffer holen und die Badesachen auspacken.“

Verfahren Sie folgenderweise:

- Bestimmen Sie, ob im Text eine Beschreibung (Autorrede) oder Dialogform vorherrscht.
- Zu welchen Dialogtypen greift der Schriftsteller?
- Welche Funktion kommt dem Dialog zu? (Sujet entwickelnde Funktion, die die Hauptfiguren charakterisierende Funktion (Stimmung, Gefühle), Ausdruck der weltanschaulichen Position).

- In welcher Intonation verlaufen die Gespräche?
- Welche Satzstrukturen (Ellipse, Fragearten, Satzbruch, Satzanfänge) sind in den Dialogen vertreten?
- Welche Beziehungen zwischen den Gesprächspartnern werden dargestellt?
- Welche Eigenschaften von Personen lassen sich anhand der Dialoge genau bezeichnen?
- Unternehmen Sie kurze Zusammenfassung des Inhalts der Dialoge.

Schließen Sie:

- Warum erfreuen sich die Werke von Remarque bis zum heutigen Tag hoher Beliebtheit?
- Welches Werk von Remarque ist so etwas wie unsterblicher „Bestseller“ geworden?
- Wer von den Remarques Helden hat Ihre Sympathien gewonnen?

10 семестр

1-й рейтинг-контроль

Beschreiben Sie ein Gemälde, das auf Sie einen besonderen Eindruck gemacht hatte. Gebrauchen Sie dabei die entsprechende Lexik. Vergessen Sie nicht über die emotional-gefärbten Wörter.

2-й рейтинг-контроль

Analysieren Sie einen Auszug aus dem Werk eines Ihnen bekannten Autors. Umfang - eine Hälfte der Seite. Verwendung des spezifischen Wortschatzes ist obligatorisch. Schließen Sie, welche charakteristischen Merkmale der Schreibweise des Schriftstellers am Beispiel des von Ihnen gelesenen Buches erkennbar sind.

3-й рейтинг-контроль

Referieren Sie über einen Artikel aus der Presse.

Контрольные работы:

9 семестр

Übersetzen Sie ins Deutsche:

I. Вторая глава книги посвящена главному герою. Автор показывает его в разнообразных ситуациях, в общении с разными людьми, в различном настроении. Он как бы показывает его нам, читателям, с разных сторон. Сначала мы знакомимся с пансионом, в котором он живет, с его хозяйкой фрау Залевски. Это описание пронизано тонким юмором. Однако знакомство с обитателями пансиона оставляет печальное впечатление. Более подробно автор рассказывает о семье Хассе. Он – скромный, верный долгу, работоспособный служащий не может при всем желании заработать достаточно денег. Он все время боится потерять свое место и стать безработным. А жена лишь упрекает его. Автору удается передать это настроение даже в описании его внешности: согнутые плечи, тихий голос, бледное лицо. Студент Георг продолжает учиться, не имея никакой надежды окончить учебу, голодая. Не более счастливо живет и секретарша Эрна, вынужденная зарабатывать себе на жизнь регулярными посещениями шефа. У нее нет надежды, найти свое личное счастье. Но она не унывает и ищет утешение в танцах. Краткие сообщения о других жильцах пансиона лишь усиливает впечатление безнадежности, отчаяния, безысходности. При этом автор использует различные приемы характеристики героев: прямая характеристика, описание внешности, сообщение о социальном положении, психологическая трактовка внутреннего мира, изображение душевного состояния и чувств персонажей.

Психологически тонко автор описывает внутреннее беспокойство героя в этот день, потому что он не может решиться, позвонить или не позвонить девушке, с которой он познакомился накануне.

II. Третья глава начинается с разговора друзей об объявлении в газету о продаже автомобиля. Эта сцена дает возможность понять особенности характера взаимоотношений героев друг к другу. Готфрид Ленц, как настоящий романтик, вместо делового объявления составляет восторженное описание красот

природы, которыми можно наслаждаться, если едешь в этом автомобиле. Отто и Роберт удивлены стилем этого «шедевра», но не могут сказать об этом прямо, боясь обидеть Готтфрида. Под этим предлогом Роберт предлагает спросить совета у мальчика Юппа. Но тот даже не понял, что здесь речь идет об автомобиле. Так ненавязчиво друзья дали понять Ленцу, что он был не прав.

Ремарк, как мастер иронии, очень иронично рассказал о встрече с Пат. Войдя в кафе, где они договорились встретиться, Роберта ошеломило большое количество громко болтающих и жующих женщин. Кроме этого он не желал сидеть за столом с незнакомыми людьми, а кельнер посадил за его стол группу женщин во главе с «атлеткой». При описании этой сцены автор использует военную лексику: «пушка, завоевать, отказаться от сопротивления», что создает необыкновенно комичный эффект.

До глубины души трогает эпизод с машиной булочника, которая потерпела аварию. Потеряв жену и ребенка, булочник не чувствует себя растерянным, убитым горем, а думает о том, какого цвета материал нужно использовать для ремонта машины. Слова булочника: »беж, красивый цвет», повторенные сего интонацией, получают огромную силу выразительности и передают все возмущение и негодование Ленца.

В книге много философских раздумий автора, которые он вкладывает в уста героев. Это мысли о деньгах, о болезни, о смерти, о смысле жизни. Обычно они высказываются в особенно эмоциональные моменты их жизни, что помогает читателю глубже понять характер героев. Например, размышления Роберта о том, где можно было бы спастись от бушующего хаоса жизни, показывают, что он объективно оценивает и себя и мир, в котором он живет.

III. Общую картину жизни в Германии того периода дополняет рассказ о тех, кого Ремарк называет «солдатами любви», о женщинах, вынужденных зарабатывать себе на жизнь таким способом. Некоторые из них пытаются вести, хотя бы внешне, обычный образ жизни, как например Роза. Но для них домом является кафе «Интернационал», а о семье они могут только мечтать. Они такие же представители потерянного поколения, как и солдаты, вернувшиеся с войны и не нашедшие свое место в мирной жизни. Особенно наглядно подчеркивает это автор, заканчивая главу описанием ночной улицы, где за витринами горы продуктов, одежды, украшений, а на улице - безработные, голодные, усталые люди.

Очень остро чувствуется это настроение в сцене прощания с Лилли. Для этих одиноких теперь женщин было бы лучше, если бы их мужья погибли на фронте, а не умерли от какой-либо болезни. Тогда они могли бы получать пенсию, а не идти на улицу, чтобы не умереть с голоду. В каждой из них автор подчеркивает, что они мечтают об уютном доме, о супружеском ложе, а не о том, чем они сейчас занимаются. В словах автора мы чувствуем его сочувствие к этим несчастным.

Особое место в 4 главе занимает описание внезапно распустившегося сливового дерева. Оно повторяется несколько раз, принося с собой новые оттенки в характеристику действующих лиц. Цветущее дерево становится символом надежды для героев, символом возможности изменения своей жизни. Особенно это касается главного героя – Роберта.

Последние абзацы этой главы вновь возвращают нас к прошлой жизни героев. Роберт размышляет о том, какими они – молодые люди – вернулись с фронта, как они мечтали, боролись против лжи, как верили фронтовым товарищам и простым вещам – хлебу, дереву, табаку. Но их мечты не могли осуществиться в том мире, в который они пришли.

Сейчас все было разрушено, забыто. Остались только отчаяние и равнодушие.

10 семестр

I.

1. Schreiben Sie deutsch folgende geografische und eigene Namen: Шпреевальд, Франция, Среднегорье, Рудные горы, Северное море, внутреннее озеро, Гете, Генрих Гейне, Тюрингский лес, Ватцман, Франкфурт-на –Майне, остров Узедом, Саксония, Северный Рейн-Вестфалия.

2. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wendungen ins Deutsche: Иностранный туризм, уровень обслуживания, страна туризма, курорт, страна экономического чуда, распределение обязанностей, бракосочетание в ЗАГС-е, лужичане, обеспечивающий семью, сохранение культур, свадебный поезд, ввозить сырье.

3. Deuten Sie folgende Begriffe: - dicht besiedeltes Land - - die Sorben - Bayern

Übersetzen Sie: Бесспорно, Германия - страна удивительного разнообразия. Неповторимы её природные красоты. Неудивительно, что многие ландшафты сравнивают со Швейцарией: Саксонская Швейцария, Франконская Швейцария, Голштинская Швейцария.

Германия - многоводная страна. Недаром синий цвет доминирует на её физической карте. Её естественную границу на севере образуют два моря - Северное и Балтийское. Территорию страны пересекают многочисленные реки, малые и большие. Каждая река имеет своё собственное лицо и все они основательно различаются: бурные реки Предальпы и спокойные реки Северной Германии. Привлекательны живописные озёра, сюда устремляются тысячи туристов, чтобы отдохнуть в стороне от шума городов. Излюбленными местами отдыха являются озеро Мюрнц, Боденское озеро. Незабываемы также и меловые скалы на острове Рюген. Для немецкого ландшафта характерен лес, в нем живут сказки, о нем поют песни. Восхищение культурными ландшафтами страны тоже не знает границ.

Вызывает удивление, что Германия не богата полезными ископаемыми. Здесь добывают бурый и каменный уголь, калийные и каменные соли. Большую часть сырья для своей промышленности страна ввозит. Удивительно, что эта небольшая страна является крупнейшей индустриальной державой. Здесь развиты такие важные отрасли как машиностроение, автомобилестроение, кораблестроение, химическая промышленность, вычислительная техника. Германия является крупнейшим производителем оптических приборов. Она поддерживает торговые отношения с крупнейшими странами мира, являясь надёжным партнёром.

Население страны растёт с каждым годом. Представьте моё удивление, что современная Германия - это многонациональное государство. Кроме немцев страну населяют лужичане (национальное меньшинство, проживающее в Шпреевальде), датчане и фризы на севере в Шлезвиг-Гольштейне. Более того, здесь можно встретить чернокожих немцев, которые чувствуют себя здесь превосходно. Число переселенцев из других стран увеличивается из года в год. Прежде всего — это сезонные рабочие из Турции, Греции, Испании, Италии. Не только немцы, но и турки, греки, итальянцы и переселенцы из других стран пользуются одинаковыми социальными правами. К сожалению, вопрос о равноправии мужчин и женщин в обществе остаётся дискуссионным в Германии. Например, в политике женщины представлены недостаточным числом. Можно надеяться, что сегодняшняя госпожа канцлер (Ангелина Меркель) изменит ситуацию.

II.

1. Schreiben Sie deutsch folgende geografische und eigene Namen: Дунай, Шварцвальд, Некар, Брокен, Бонн, Фридрих Шиллер, Везер, Кельн, Карлсруе, Томас Манн, Рурская область, Маннгейм, Конрад Дуден, озеро Мюрнц, остров Гельголанд.

2. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wendungen ins Deutsche: Средненемецкая низменность, горная страна, своеобразный ландшафт, впадать в Балтийское море, город расположен на берегу Эльбы, Миттельландканал соединяет несколько рек, страна располагает собственным сырьем, вывозить изделия электронно-вычислительной техники.

3. Deuten Sie folgende Begriffe: - Das Alpenvorland, - Das Ballungsgebiet, - Das Saarland

4. Übersetzen Sie:

- Баден-Баден принадлежит к популярным местам отдыха в Германии. Здесь часто бывали русские писатели. Сегодня это известный курорт. У меня есть горячее желание провести здесь хотя бы неделю. Я хотела бы верить, что это желание осуществимо.

- Верхнерейнская долина — самый теплый район страны. Здесь выращивают виноград. Без сомнения, виноградники придают этой области своеобразное очарование. Во время путешествия по Рейну можно увидеть много интересного. Мне интересна также и история немецких городов. К интереснейшим городам этой местности принадлежит Вормс — старейшее поселение римлян в Рейнской области. Крупнейшими городами являются Маннгейм и Карлсруе.

- Можете представить себе, как прекрасно отдыхать на Балтийском море? Стоит провести здесь некоторое время. Мой друг провел там свои каникулы. Он загорел, окреп, я его даже не сразу узнал, так он изменился. Он так говорит о своих впечатлениях: «Великолепно!», «Отлично!». Было бы неплохо и

мне поехать на будущий год на Балтийское море. Родители говорят, что мое желание отдохнуть там осуществимо.

- История Рейна полна событиями. Символом Рейнской области стал Кельнский собор – крупнейшая достопримечательность города Кельна. Он строился свыше 600 лет. Но чтобы оценить по достоинству это чудо готической архитектуры, надо увидеть его собственными глазами. Тогда Вы просто не найдете слов. Уверен, что это будет для Вас незабываемым впечатлением.

- Каждый, кто приезжает в ФРГ, переживает истинное потрясение, вызванное хозяйственными успехами этой страны. Сожалею, что мне не удалось посетить такие крупные промышленные центры, как Киль, Гамбург, Магдебург. Но я никогда не забуду удивительные впечатления от города Котбуса, где бурый уголь добывается открытым способом. Это одна из отраслей промышленности Германии, которая создает мировую славу Германии, хотя продукция этой отрасли не так известна, как автомобили, вычислительная техника, самолеты и другие изделия, экспортируемые в другие страны.

III.

1. Schreiben Sie deutsch folgende geografische und eigene Namen: Рейн, Гарц, Эльба, Цугшпитце, Гамбург, Кельн, Людвиг ван Бетховен, Майнц, Гейдельберг, Рейнская область, Дюссельдорф, братья Гримм, Боденское озеро, остров Рюген.

2. Übersetzen Sie folgende Wörter und Wendungen ins Deutsche: В середине Европы, соседи Австрии и Швейцарии, одна треть территории, покрытые лесом, горная страна, Верхне - Рейнская долина, песнь о Лорелее, город в устье Эльбы, замечательное произведение готической архитектуры, ввозить нефть, экспортировать продукты вычислительной техники.

3. Deuten Sie folgende Begriffe: - das Ruhrgebiet, - Schleswig-Holstein, - Das exportstärkste Industrieland

4. Übersetzen Sie: Если бы я поехала в Германию, я бы познакомилась с красивейшими местами этой страны: Саксонской Швейцарией, Гарцем, Боденским озером. На Боденском озере расположены красивые привлекательные города и деревни, монастыри и крепости, которые достойны восхищения. Я была бы счастлива, если бы смогла поехать отдыхать на Боденское озеро.

- Шварцвальд – это высокогорье в южной части ФРГ. Меня очень удивило происхождение названия этих гор. После того как я посетила Шварцвальд, я могу утверждать, что это не «темный и мрачный лес». Я с этим не согласен. Это прекрасный и привлекательный край с покрытыми лесом горами и живописными озерами. Здесь много известных курортов. Это одно из любимых мест отдыха в Германии. Известно, что климат здесь очень полезен для здоровья.

- Можно без конца удивляться живописным пейзажам на Рейне. Здесь на каждом шагу можно увидеть единственные в своем роде ландшафты. На «романтическом Рейне» все сказочно и привлекательно: замки, руины. «Батюшка Рейн» воспет во многих народных песнях. Не только города, но даже скалы имеют здесь свои легенды. Одна из них – это романтическая, но, увы, трагическая история Лорелеи. Мое огромное желание – увидеть скалу Лорелеи своими глазами.

- Средний Рейн – один из важнейших экономических районов ФРГ. Среди важнейших городов в первую очередь следует назвать Майнц и Висбаден. В окрестностях Висбадена много лечебных источников, поэтому город стал одним из популярных курортов. Майнц – это крупный торговый центр. В XV веке здесь родился знаменитый Гутенберг – изобретатель книгопечатания. Привлекательные постройки в готическом стиле придают особый отпечаток старым немецким. Я бесконечно сожалею, что мне не удалось увидеть эту красивую область.

- В федеральной земле Северный Рейн – Вестфалия находится Рурская область – место наибольшей концентрации промышленности в Европе. Здесь добывается каменный уголь, нефть, газ. Около тридцати городов расположено здесь так тесно друг к другу, что иногда нелегко понять, в каком же ты городе находишься. Каждый, кто приезжает сюда, удивляется этому. Я была бы рада тоже побывать там, хотя такой промышленный район не лучшее место для туристической поездки.

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ

9 семестр

Задание 1. Übersetzen Sie ins Deutsche:

Действие романа «Три товарища» начинается с того, что главный герой – Роберт Локамп раньше чем обычно пришел в мастерскую. Там он встретил Матильду Штосс, «безутешную вдову», которая была честным человеком, но слабой по отношению к вину. В этот день у Роберта был день рождения. Он попытался вспомнить что-то хорошее в своей жизни, но вспомнил только войну, революцию, аресты друзей, человеческую подлость, равнодушие, разочарование, безутешность. Потом читатель знакомится с друзьями Роберта, владельцем мастерской Отто и Готфридом Ленцем, веселым романтиком, который подарил Роберту амулет на счастье. Вечером друзья поехали на своей машине. Это был «Карл», друг и помощник, необыкновенная машина: старое на вид, но очень мощное гоночное авто. Один из самых интересных эпизодов этой главы - очень эмоциональная сцена гонок на дороге: «Карл» соревновался с самой современной по тем временам машиной и выиграл эту гонку. При этом автор психологически точно сумел передать состояние водителя бьюика и друзей во время гонки. Дальнейшее развитие действия этой главы связано с появлением нового действующего лица – девушки, которая ехала в бьюике. Ремарк находит самые нежные и красивые слова, когда он говорит о ней. Роберт не сразу понял поведение Ленца, не сразу обратил внимание на ее необычную внешность.

В этой главе несколько описаний природы, которые, то совпадают, то контрастируют с душевным состоянием героев. Начало книги оставляет впечатление некоей надежды на лучшие изменения в безрадостной, серой жизни героев, выход из которой они видят только в вине.

Задание 2.

Analysieren Sie ein Kapitel des Romans „Drei Kameraden“, dabei verfahren Sie folgenderweise:

- Gliedern Sie das Kapitel in einzelne Episoden.
- Bestimmen Sie, ob im Text eine Beschreibung (Autorrede) oder Dialogform vorherrscht.
- Zu welchen Dialogtypen greift der Schriftsteller?
- Welche Funktion kommt dem Dialog zu? (Sujet entwickelnde Funktion, die die Hauptfiguren charakterisierende Funktion (Stimmung, Gefühle), Ausdruck der weltanschaulichen Position).
- In welcher Intonation verlaufen die Gespräche?
- Welche Satzstrukturen (Ellipse, Fragearten, Satzbruch, Satzanfänge) sind in den Dialogen vertreten?
- Welche Beziehungen zwischen den Gesprächspartnern werden dargestellt?
- Welche Eigenschaften von Personen lassen sich anhand der Dialoge genau bezeichnen?
- Unternehmen Sie kurze Zusammenfassung des Inhalts der Dialoge.
- Welche Intention des Verfassers lässt sich aus der Art der Darstellung der Hauptfiguren erkennen?
- Wie würden Sie das Verhalten der charakterisierten Gestalten werten?
- Was sagt das aus, dass sie typisch für ihre Zeit und ihren Stand sind.

Задание 3

Schließen Sie, welche charakteristischen Merkmale der Schreibweise von Remarque am Beispiel der von Ihnen gelesenen Bücher erkennbar sind. Wählen Sie aus dem Folgenden:

- Einige Literaturhistoriker behaupten, dass E. M. Remarque an den Anfängen der lyrischen Tendenz in der deutschen Literatur des 20. Jahrhunderts steht.
- Dem Schriftsteller wurde vorgeworfen, dass seine Romane einem Drehbuch gleichen.
- Vieles in den Romanen von Remarque bildet sein eigenes Erlebnis, einen Teil seiner Biographie. Solche Realien wie Autowerkstatt, Cafe „International“, oder die Beschreibung der Einheit (взвод) gehören in den Lebensbereich von Remarque.
- Die Ereignisse, die er nicht miterlebt hatte, sind den Dokumenten entnommen. Remarque arbeitet das äußere Sujet seiner Werke nicht gründlich aus. Das Dokumentarische verzahnt sich mit der Verwandlung. Remarque ist Meister der Verwandlung.
- Er ist sehr lyrisch, aber sein Lyrismus ist Mittel des Charakterisierens der handelnden Personen.
- Die Landschaft bei Remarque ist sehr malerisch, symbolisch, bildhaft.
- Die Naturdarstellung wird durch die Aufnahme der einzelnen handelnden Personen gegeben. Die landschaftliche Malerei ist dem Kinematograph gleich. Gewöhnlich werden die Gegenstände von ihrer ungewöhnlichen Seite gezeigt.

- Die Beschreibung ist immer knapp, lakonisch, sehr oft kontrastiert sie mit dem Charakter der Gestalten.
- Von den stilistischen Mitteln ist bei Remarque die Metonymie sehr beliebt.
- Es scheint, dass der Schriftsteller von seinen Helden nicht distanziert. Aber das macht er ganz bewusst. Er will nicht dem Leser seine eigenen Einschätzungen vorlegen.

Задание 4.

Entscheiden Sie, über welchen Roman von Remarque möchten Sie referieren. Begründen Sie Ihre Wahl. Empfehlen Sie einen Roman von Remarque für die Lektüre. Stützen Sie sich auf die vorhergehenden Texte und auf Ihre Leserfahrung. Orientieren Sie sich auf die Fragen:

- Warum erfreuen sich die Werke von Remarque bis zum heutigen Tag hoher Beliebtheit?
- Welches Werk von Remarque ist so etwas wie unsterblicher „Bestseller“ geworden?
- Wer von den Remarques Helden hat Ihre Sympathien gewonnen?
- Bevor Sie einen Roman von Remarque für Lektüre empfehlen würden, bestimmen Sie, was für ein Lesertyp Ihnen näher liegt.

10 семестр

Задание 1.

Analysieren Sie ein Kapitel aus einem Originaltext eines der Ihnen bekannten Autoren. Begründen Sie Ihre Wahl. Dabei verfahren Sie folgenderweise:

- Gliedern Sie das Kapitel in einzelne Episoden.
- Bestimmen Sie, ob im Text eine Beschreibung (Autorrede) oder Dialogform vorherrscht.
- Zu welchen Dialogtypen greift der Schriftsteller?
- Welche Funktion kommt dem Dialog zu? (Sujet entwickelnde Funktion, die die Hauptfiguren charakterisierende Funktion (Stimmung, Gefühle), Ausdruck der weltanschaulichen Position).
- In welcher Intonation verlaufen die Gespräche?
- Welche Satzstrukturen (Ellipse, Fragearten, Satzbruch, Satzanfänge) sind in den Dialogen vertreten?
- Welche Beziehungen zwischen den Gesprächspartnern werden dargestellt?
- Welche Eigenschaften von Personen lassen sich anhand der Dialoge genau bezeichnen?
- Unternehmen Sie kurze Zusammenfassung des Inhalts der Dialoge.
- Welche Intention des Verfassers lässt sich aus der Art der Darstellung der Hauptfiguren erkennen?
- Wie würden Sie das Verhalten der charakterisierten Gestalten werten?
- Was sagt das aus, dass sie typisch für ihre Zeit und ihren Stand sind.

Задание 2

Schließen Sie, welche charakteristischen Merkmale der Schreibweise des Schriftstellers am Beispiel des von Ihnen gelesenen Buches erkennbar sind.

z. B. Der Schriftsteller arbeitet das äußere Sujet seiner Werke nicht gründlich aus. Der Autor ist Meister der Verwandlung. Er ist sehr lyrisch, aber sein Lyrismus ist Mittel des Charakterisierens der handelnden Personen. Die Landschaft ist sehr malerisch, symbolisch, bildhaft. Die Naturdarstellung wird durch die Aufnahme der einzelnen handelnden Personen gegeben. Gewöhnlich werden die Gegenstände von ihrer ungewöhnlichen Seite gezeigt. Die Beschreibung ist immer knapp, lakonisch, sehr oft kontrastiert sie mit dem Charakter der Gestalten. Es scheint, dass der Schriftsteller von seinen Helden distanziert. Aber das macht er ganz bewusst. Er will nicht dem Leser seine eigenen Einschätzungen vorlegen.

Вопросы к экзамену:

9 семестр

Для того чтобы проверить, как студенты усвоили материал, насколько свободно они могут излагать свои мысли на немецком языке в пределах изученных тем, экзаменационный билет включает соответствующие этим требованиям задания:

1. Lesen und erzählen Sie nach mit Elementen der Analyse einen Auszug aus dem Originaltext. Sprechen Sie über den Autor dieses Werkes, übersetzen Sie einen Absatz aus diesem Text.
2. Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche.

3. Sprechen Sie zu einem Thema.

Texte für die Prüfung:

1. B. Kellermann „Totentanz“ S. 11-15
2. E. M. Remarque „Arc de Triomphe“ S.23-25
3. B. Kellermann „Der Tunnel“ S. 17-20.
4. E. M. Remarque „Die Nacht von Lissabon“ S. 231-235.
5. W. Borchert „Die traurigen Geranien“ S. 127-129.
6. H. Böll „Und sagte kein einziges Wort“ S. 9-11.
7. B. Kellermann „Das blaue Band“ S.10 -13.
8. E. Strittmatter „Der Spuk“ S. 152-154.
9. B. Kellermann „Der 9. November“ S. 52-54.
10. E. M. Remarque „Im Westen nichts Neues“ S. 130-134.
11. W. Borchert „Das Brot“ S. 114-115.
12. B. Kellermann „Der Tunnel“ S. 366-369.
13. W. Borchert „Die drei dunklen Könige“ S. 116 -118.

Themen für die Prüfung:

- Welche Vorstellungen haben Sie von Deutschland und von Deutschen, nachdem Sie Land und Leute näher kennen gelernt haben?
- Möchten Sie Ihre Weiterbildung in Deutschland machen? Argumentieren Sie.
- Welche Landschaft in der BRD würden Sie gern wählen, um das Bild von Deutschland besser zu schaffen? Informieren Sie.
- Würden Sie Deutschland als Reiseziel wählen? Wieswegen? Welche Routen würden Sie wählen? Geben Sie einige Ratschläge für eine Reise in die BRD.
- Was wissen Sie über die Bundesländer der BRD? Welches Bundesland ist für Sie am interessantesten? Warum?
- Eine Rheinreise? Formulieren Sie Ihre Wünsche: Ober -, Mittel – oder romantischer Rhein?

10 семестр

Для того чтобы проверить, как студенты усвоили материал, насколько свободно они могут излагать свои мысли на немецком языке в пределах изученных тем, экзаменационный билет включает соответствующие этим требованиям задания:

Первый вопрос - чтение, перевод одного абзаца, пересказ отрывка из оригинального текста с элементами смыслового анализа, краткая характеристика автора.

Второй вопрос - перевод нескольких предложений с русского языка на немецкий язык.

Третий вопрос - реферирование статьи, написанной на русском языке.

1. Lesen und erzählen Sie nach mit Elementen der Analyse einen Auszug aus dem Originaltext. Sprechen Sie über den Autor dieses Werkes, übersetzen Sie einen Absatz aus diesem Text:

1. Th. Mann „Buddenbrooks“ S. 734-737
2. H. Hesse „Gertrud“ S. 116-119.
3. B. Kellermann „Der Tunnel“ S. 17-20.
4. E. M. Remarque „Die Nacht von Lissabon“ S. 231-235.
5. W. Borchert „Die traurigen Geranien“ S. 127-129.
6. H. Böll „Und sagte kein einziges Wort“ S. 9-11.
7. B. Kellermann „Das blaue Band“ S.10 -13.
8. Th. Mann „Buddenbrooks“ S. 766- 768.
9. B. Kellermann „Der 9. November“ S. 52-54.
10. E. M. Remarque „Im Westen nichts Neues“ S. 130-134.
11. H. Hesse „Gertrud“ S. 62-67.
12. W. Borchert „Das Brot“ S. 114-115.

13. B. Kellermann „Der Tunnel“ S. 366-369.

14. W. Borchert “Die drei dunklen Könige“ S. 116 -118.

2. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Искусство имеет в жизни человека огромное значение. Не хлебом единым жив человек. Искусство воспитывает, формирует мировоззрение, расширяет кругозор человека. Я страстный любитель искусства. Моим горячим желанием всегда было совершить прогулку по залам Третьяковской галереи. Я не могу описать всю мою радость, когда я посетил этот всемирно известный художественный музей и увидел своими глазами великолепное собрание картин. Третьяковка для меня - символ русской национальной культуры.

2. Я интересуюсь музыкой, живописью и кино. В изобразительном искусстве меня прежде всего, привлекает жанровая живопись. Мой любимый художник – Айвазовский. Он непревзойденный мастер морского пейзажа. Морской пейзаж – главная тема в творчестве Айвазовского. Его картины впечатляют мощью морской стихии. Самое известное его полотно – «Девятый вал». Эта картина произвела на меня огромное впечатление, когда я увидел ее в галерее.

3. Различают следующие виды картин: портрет, жанровая картина, историческая картина, ландшафт, натюрморт. Основные элементы каждой картины: линия, колорит, композиция. Многообразны технические возможности красочного изображения: акварель, фреска, пастель, гуашь и т. д. Необходима специальная подготовка, чтобы судить о мастерстве художника. Меня больше привлекают исторические полотна. Я черпаю из них сведения об исторических событиях и мне, как дилетанту, сложно судить о сложности композиции, выборе красок, о том, какую перспективу выбрал художник для выражения идеи картины.

4. Картины немецкого художника О. Дикса находятся во многих художественных музеях Германии, а также в Англии. Одна из картин называется «Портрет художника». Она изображает незаконченный портрет, над которым с большой тщательностью работает художник. Рисуя одежду женщины на портрете, над которым работает художник, мастер начинает с темных тонов и заканчивает светлыми тонами. Эта техника живописи называется лазурной. Она производит неизгладимое впечатление, так как создает впечатление реальной фактуры ткани платья. Это очень необычное впечатление.

5. Картина Рафаэля «Сикстинская мадонна» - шедевр мирового изобразительного искусства и считается по праву жемчужиной Дрезденской картинной галереи. На первом плане выполнена фигура мадонны с ребенком. Кроме этого автор разместил еще несколько второстепенных персонажей. Художник позволяет зрителю ощутить все богатство и красоту внутреннего мира героини. Эта картина затрагивает лучшие чувства и остается надолго в памяти. Она считается символом гуманизма.

6. Репин – русский живописец, выдающийся художник в области исторической живописи. Творчество Репина – одна из вершин русского демократического искусства. Политическая тема занимает в его творчестве большое место. Она воплощена в таких картинах, как «Не ждали», «Арест пропагандиста» и т. д. Незабываемое впечатление производит его картина «Иван Грозный и его сын Иван», которая обладает огромной художественной ценностью.

7. Передвижники – самая блестящая эпоха в истории русской живописи. Они обратились к изображению современной жизни русского национального характера. Такого художественного движения не знает ни одна другая страна мира. Связь с жизнью русского народа – характерная черта творчества передвижников. Из картины – это произведения высокого художественного качества.

8. По полноте и разнообразию коллекций Эрмитаж уникален. Здесь хранятся шедевры мирового искусства. Огромное удовольствие доставляют многочасовые прогулки по залам Эрмитажа. За один раз всего немотришь, ведь этот музей располагает более чем двумя миллионами экспонатов. Больше всего мне нравится собрание картин Эрмитажа. Особенно прекрасной я нахожу коллекцию голландской живописи. Особенно поражают полотна Рембрандта. Музей обладает 26 картинами этого выдающегося мастера.

9. Третьяковская галерея - символ русской национальной культуры. Это великолепное собрание известно далеко за пределами нашей страны. Здесь представлены выдающиеся мастера русской живописи разных столетий. Многие из них пользуются мировой известностью. Она была основана в позапрошлом веке. Теперь – это великолепное собрание картин русских художников. Оно охватывает

произведения старых русских мастеров и картины 18 – 20 веков. В галерее регулярно устраиваются выставки картин, посвященные творчеству отдельных художников.

10. Особое впечатление на меня производит портретная и ландшафтная живопись, но я затрудняюсь назвать моего любимого художника. Каждый великий мастер обладает художественным своеобразием и собственной живописной манерой. Я могу часами стоять перед историческими картинами Сурикова и перед портретами русских крестьян Венецианова. Особое настроение создают ландшафты Левитана, они не только прекрасны, но и немного печальны, а некоторые просто трагичны, например, картина «Над вечным покоем».

3. Referieren Sie einen Artikel.

Фонд оценочных средств для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ	
		Количество экземпляров изданий в библиотеке ВлГУ в соответствии с ФГОС ВО	Наличие в электронной библиотеке ВлГУ
1	2	3	4
Основная литература*			
1. Анищук Т. В., Игнатъева О.И. Обучение аналитическому чтению на старшем этапе. Учебно-методическое пособие по немецкому языку как второму иностранному. Владимир: 2015.	2015		http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/4485/1/01483.pdf
2. Паремская, Д. А. Практическая грамматика немецкого языка[Электронный ресурс] : учеб. пособие / Д.А. Паремская. – 14-е изд., испр. – Минск : Вышэйшая школа, 2014. – 351 с. - ISBN 978-985-06-2448-2.	2014		http://znanium.com/bookread2.php?book=509597
3. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / Васильева М. М., Васильева М. А., 14-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М, НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 240 с.: 60х90 1/16 (Переплёт 7БЦ) ISBN 978-5-98281-413-5	2015		http://znanium.com/bookread2.php?book=474619
Дополнительная литература			
1. Обучение немецкому языку как второму иностранному: учебник / В.А. Баскакова, Е.Ю. Есионова, Е.А. Серебрякова. - Ростов н/Д: Издательство ЮФУ, 2012. - 176 с. ISBN 978-5-9275-0940-9	2012	20	http://znanium.com/bookread2.php?book=550052
2. Невербальный язык немцев: Монография/Дубинский В.И. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 82 с.: 60х90 1/16. - (Научная мысль) (Обложка) ISBN 978-5-16-011284-8, 500 экз.	2016		http://znanium.com/bookread2.php?book=518938
3. Иванов, В.М. Развитие навыков устной речи на немецком языке	2013		http://znanium.com/bookread2.php?book=517314

7.2. Периодические издания

1. <http://www.sueddeutsche.de/>
2. <http://www.zeit.de/index>
3. <http://www.welt.de/>
4. <http://www.faz.net/>
5. <http://www.unicum.de/>

7.3. Интернет-ресурсы

1. de.wikipedia.org/wiki/Thomas_Mann
2. de.wikipedia.org/wiki/Hermann_Hesse.
3. de.wikipedia.org/wiki/Bernhard_Kellermann
4. de.wikipedia.org/wiki/Heinrich_Boell
5. de.wikipedia.org/wiki/Wolfgang_Borchert
6. de.wikipedia.org/wiki/Remarque
7. www.derweg.org/personen/literatur/thomasmann.html
8. www.whoswho.de/templ/te_bio.php?PID=708&RID=1
9. www.hermann-hesse.de/archiv/2012/08/09/hermann-hesses-kinderseele...
10. www.uni-due.de/einladung/Vorlesungen/poetik/hessetho.htm
11. www.dhm.de/lemo/biografie/
12. [www.literaturportal-bayern.de/autorenlexikon?task=lpbauthor...\)](http://www.literaturportal-bayern.de/autorenlexikon?task=lpbauthor...)
13. www.planet-wissen.de/politik_geschichte/persoennlichkeiten/

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лабораторного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Перечень используемого лицензионного программного обеспечения: Microsoft office 2007-2010, Media Player Classic, Daum pot player

Рабочую программу составил _____ к.ф.н., доцент Е.Б. Лысова
(ФИО, подпись)

Рецензент
(представитель работодателя) Заместитель директора по УР МАОУ «Гимназия №35» г. Владимира
учитель немецкого языка высшей квалификационной категории
Голубенкова С.В. _____
(место работы, должность, ФИО, подпись)



Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ВИАиМОИЯ
Протокол № 14 от 24.06.18 года
Заведующий кафедрой _____ Е.Е. Лабцова
(ФИО, подпись)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии
направления 44.03.05 Педагогическое образование
Протокол № 1 от 28.08.18 года
Председатель комиссии _____ М.В. Артамонова
(ФИО, подпись)